

Zama ist toll!

Zama er flink!

✍ Michael Oguttu

➤ Vusi Malindi

➤ Lisa Birkner

💬 tysk / nynorsk

🔊 nivå 2

(uten bilder)





Mein kleiner Bruder schläft lange. Ich wache  
früh auf weil ich toll bin.

...

Veslebror min *søv* veldig seint. Eg vaknar  
tidleg fordi eg er flink!



Ich bin diejenige, die die Sonne herein lässt.

...

Eg er ho som slepp sola inn.



„Du bist mein Morgenstern“, sagt Ma.

...

“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



Ich wasche mich. Ich brauche keine Hilfe.

...

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.



Ich kann mit kaltem Wasser und der blauen,  
riechenden Seife umgehen.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.

Ma erinnert mich: „Vergiss Deine Zähne nicht.“ Ich antworte: „Niemals, ich doch nicht!“

...

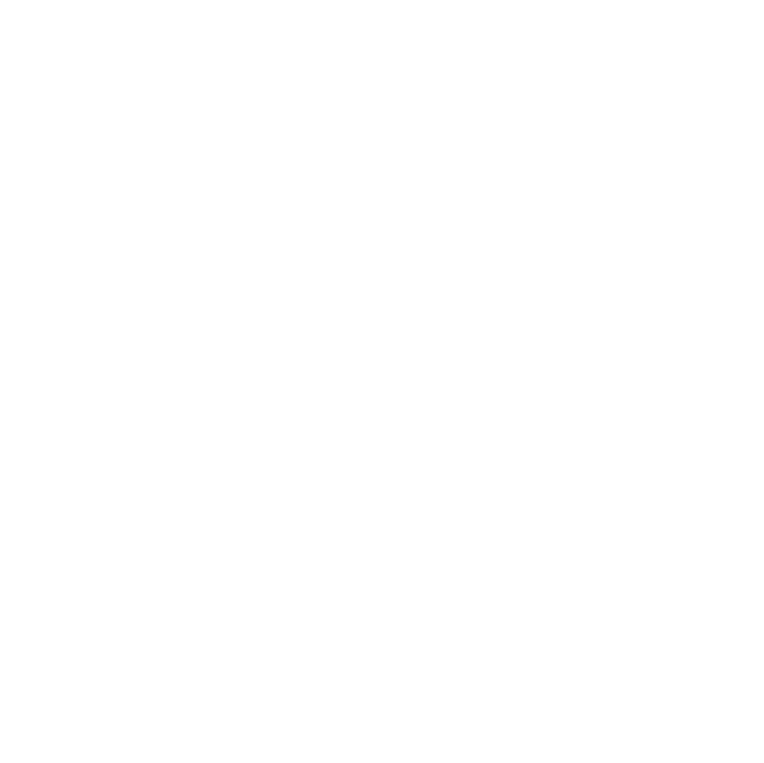
Mamma minner meg på tannpussen:  
“Gløym ikkje tennene.” Eg svarar: “Aldri,  
ikkje eg!”



Nach dem Waschen grüße ich Opa und Tante und wünsche ihnen einen schönen Tag.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß, Ma“, sage ich.

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.



Ich kann meine Knöpfe zumachen und  
meine Schnürsenkel binden.

...

Eg kan kneppa knappar og spenna skorne  
mine.



Ich sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

Og eg sørger for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



In der Schule gebe ich mein Bestes.

...

I timane gjer eg mitt beste på alle måtar.



Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag.  
Aber das, was ich am meisten mag, ist  
spielen und spielen!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men  
det eg likar mest, er å leika og leika!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Zama ist toll!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Lisa Birkner (de), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsmidt av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](#).